

УДК 811.512.1452 373.46.

ИЗУЧЕНИЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ЛЕКСИКИ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Бекиров Р.А.

Данная статья посвящена исследованию сельскохозяйственной лексики крымскотатарского языка. Ставятся следующие задачи: собрать, систематизировать и классифицировать группу слов-терминов плодоводства и виноградарства.

В ходе исследования установлено, что сельскохозяйственная (плодово-ягодная) лексика как древняя и обширная часть словарного состава крымскотатарского языка представляет собой интерес для изучения ряда проблем крымскотатарской лексикологии.

Ключевые слова: лексика, сельскохозяйственная, плодово-ягодная, крымскотатарский язык.

Крымский полуостров был одним из древнейших центров садоводства, где с незапамятных времен выращивались многочисленные сорта винограда, абрикоса, персика, грецкого ореха, миндаля, фисташки, груши, яблони, граната, инжира, маслины, фундука и других культур [25, с. 31].

Одним из первых, кто указал на этот факт в своем фундаментальном труде, был известный крымский садовод Л.П. Симиренко: «Там, в Крыму, я не чувствую себя ни чужим, ни посторонним, я принимаю горячо к сердцу его интересы, и тут я как бы приобрел вторую родину» [25, с.40].

Уникальные природно-климатические условия Крымского южного побережья и предгорья еще в древности обусловили специализацию этих районов в сельском хозяйстве на развитие культур садоводства и виноградарства.

В результате миграции и исторических контактов между народами значительная часть этих плодовых культур широко распространилась и в других странах. В свою очередь садоводство и виноградарство Крымского полуострова в древние времена пополнялось новыми видами и сортами из соседних стран Передней Азии, Ближнего Востока и Средиземноморья.

Необходимо отметить, что сельскохозяйственная лексика крымскотатарского языка до настоящего времени не являлась предметом отдельного исследования, что и является подтверждением **актуальности** выбранной нами темы. Таким образом, **целью** нашего исследования является освещение степени изученности заявленной темы на современном этапе.

Садоводством и виноградарством в Крыму занимались киммерийцы и тав-

ры, скифы и первые греческие колонисты, сарматы и булгары, кыпчаки и крымские татары.

Однако, дальнейшее развитие, эти отрасли сельского хозяйства, получили в период существования Боспорского государства, Херсонеса и Мангупского княжества, Булгарского, Кыпчакского и Крымского ханств.

Не будет преувеличением утверждение, что именно скифско-эллинический и сарматский периоды в земледельческой истории Крыма оставили наиболее глубокий след в развитии культуры садоводства и виноградарства в Крыму.

Мощный пласт скифско-эллинической земледельческой культуры и лексики был приумножен в период существования булгарского ханства Кубрата и Батбаяна, кыпчакского ханства Токсобы хана, Тугор хана, крымского улуса Золотоордынского каганата Узбек хана, Ногай хана, Тохтамыш хана и в период расцвета династии Гираев.

О высокой культуре садоводства и виноградарства крымчан, задолго до присоединения Крыма к России, свидетельствуют воспоминания Х.Х. Стевена основателя Никитского Ботанического сада. Крымские синапы и виноград, по его данным, уже в тот период были предметом обширной торговли с соседями [25, с.33]. Многие сорта плодовых культур и винограда имеют местное, крымское происхождение. Например, сорт винограда «*Къара эжим*», хорошо известного как «*Черный доктор*», происходит из местности близ Судака и нигде не произрастает [23, с. 89].

По словам К.И. Габлиця, в середине XVIII столетия яблоня была доминирующей плодовой культурой в Крыму. Так, он пишет: «*Яблоню находят во всех садах, притом в сортах, плоды которых созревают от июля до сентября. Они достигают чаще средней лишь величины, и некоторые из них очень вкусны. Лучший зимний распространен по соседству Судака. Его плоды плоско-шаровидной формы, одеты в темно-красную рубашку, отличаются относительно большим объемом и приятным кислым вкусом*» [26, с. 25].

Развитие садоводства и виноградарства не могло не повлечь за собой и развития сельскохозяйственной (плодово-ягодной) лексики, что проявилось в последствии в богатстве словарного состава крымскотатарского языка. В течений столетий происходило сортообразование плодово-ягодных культур и, соответственно, возникновение новых названий (лексем).

По степени разработанности этой проблемы в языкознании, прежде всего, следует отметить материалы диссертации Ишанкулова Юсуфа, в которой он рассмотрел вопросы происхождения, эволюции и этимологии названий плодов в узбекском языке. При этом Ю.К. Ишанкулов опирается на исследования грузинских, абхазских, таджикских, узбекских и других авторов [13, с. 6-8].

Особый научный интерес представляют доводы Л.О. Варик, изложенные ею в своей диссертации [6, с. 27]. Садоводческая лексика в русском языке сравнительно молода. Это связано с недостаточной развитостью садоводства в России в древности и в средние века, а также с ее климатическими условиями.

Нетрадиционно представлены доводы Л.М. Костенко в диссертации по исследованию терминов садоводства [17, с. 7]. Украинская терминология садоводства также сравнительно молода. Большую часть сельскохозяйственной лексики украинского языка составляют заимствования из тюркских языков, основу которого можно отыскать в кумано-кыпчакском языке. Это связано с историческими, этническими, культурными контактами крымскотатарского и украинского народов.

Сам факт появления подобных исследований позволяет сделать вывод, что в русском, украинском и узбекском языкознании данная тематика не исследована, не разработана и не классифицирована. Поэтому мы при подходе к изучению данного вопроса столкнулись с отсутствием соответствующего материала.

Немалую помощь в нашем исследовании могут оказать труды известного садовода-помолога Л.П. Симиренко, занимавшегося сортоописанием крымских садов в конце XIX- начале XX вв.

Исследования словарного богатства общенародного крымскотатарского языка, в том числе профессиональной и специальной лексики в связи со сказанным имеют свою значимость.

К профессиональной мы относим и сельскохозяйственную лексику. За последние 10-15 лет очевидны значительные успехи в отыскании, собирании и обработке лексики крымскотатарского литературного языка и диалектов, ее систематизации и классификации.

Укажем, например, работу профессора А.М. Меметова, в которой частично исследована плодово-ягодная лексика: *алма тереги – яблоня, эрик – слива, шедьтали – персик, бадем – миндаль, кираз – черешня, армут – груша и др* [20, с. 33].

Интересны также работа Э.Ш. Меметовой „Къырырымтатар тилининъ услубиети” [21, с. 15] и диссертация А.М. Куртсеитова „Структурно-семантический анализ крымскотатарских фразеологизмов”, например, *дагъ джи-леги – лесная клубника, земляника* [19, с. 42].

Однако эти работы специально не исследуют сельскохозяйственную лексику и лишь косвенно касаются проблем изучения плодово-ягодной лексики.

Например, в монографиях проф. А.М. Меметова указанная нами лексика рассматривается с точки зрения происхождения крымскотатарской лексики как источник в целом, или с позиции расположения и отнесения той или иной лексики крымскотатарского языка в общем разделе лексикологии крымскотатарского языка.

В работах же Э.Ш. Меметовой и А.М. Куртсеитова рассматриваемая лексика оценивается соответственно с точки зрения стилистической окраски или нахождения в составе фразеологизма.

Флодово-ягодная (сельскохозяйственная) лексика как древняя и обширная часть словарного состава крымскотатарского языка представляет собой интерес для изучения ряда проблем крымскотатарской лексикологии.

Необходимость и значимость исследования этого общего для истории культуры и языка крымских татар вопроса отмечают представители различных наук, в том числе и лингвисты, изучающие отдельные составные элементы садоводческой лексики языков различных систем [20, с. 3]. Указанные акценты правомерны и в отношении плодово-ягодной лексики крымскотатарского языка.

Как мы упоминали выше, исследования в области формирования лексики крымскотатарского языка проводились, но сельскохозяйственной лексики эти исследования касались косвенно.

В настоящий момент автором поставлена задача, собрать, систематизировать и классифицировать группу слов-терминов пловодства. При этом главное внимание, как нам представляется, следует уделить:

- 1) сбору, изучению, обобщению и систематизации сведений из разных источников по древнейшей истории пловодства Крымского полуострова;
- 2) выявлению сферы употребления и распространения данной лексики в письменных памятниках;
- 3) исследованию этимологии и истории нескольких родовых и видовых терминов;
- 4) установлению ориентировочного времени появления и распространения названных культур и их наименований;
- 5) прослеживанию эволюции происхождения, изменения и потери того или иного наименования в изучаемой лексике.

Материалом для исследования могут также послужить языковые данные первоисточников (письменные памятники древнетюркского языка, материалы современного крымскотатарского литературного языка и живых народных говоров, другие письменные источники), а также сведения античных авторов, доказательства палеонтологических, историко-археологических, этнографических, ботанических (помологических, ампелографических) исследований.

Для решения поставленной задачи необходимо использовать наработанную уже в общем языкознании методологию подобных исследований. Из которой, прежде всего, мы бы выделили: сравнительно – исторический, описательный, сопоставительный, функциональный и типологический приемы и методы исследования [11, с.5].

В методологическом отношении одним из сложных и актуальных аспектов остается исследование названной нами лексики в сравнительно-историческом, семасиологическом, этимологическом и других планах [11, с. 8].

В современной тюркологии изучение сельскохозяйственной общетюркской лексики и дополнение на этой основе словарей, других лексикографических изданий отдельных тюркских языков остается актуальным направлением в тюркском языкознании. Отметим среди них лексику крымскотатарского языка, которая в силу известных причин остается малоизученной в современном тюркском языкознании.

Вывод. Актуализация проблемы связана с перспективами развития крымскотатарского языка, его взаимообогащения и взаимовлияния с другими тюркскими языками, взаимоотношением крымскотатарского литературного языка и крымскотатарских диалектов, с развитием крымскотатарской литературной речи, повышением культуры трансляции крымскотатарской речи и разработки научной терминологии.

Список литературы

1. Асатиани Л. Лексика виноградарства в древнегрузинском и в диалектах современного грузинского языка. – Тбилиси: АКД. – 1950.
2. Атлас плодов. – СПб.: Издание Императорского Российского Общества Плодоводства. – Выпуск III. – 1905.
3. Атлас плодов. – СПб.: Издание Императорского Российского Общества Плодоводства. – Выпуск IV. – 1906.
4. Вавилов Н.И. Ботанико-географические основы селекции. – Избр. труды в 5 томах. – М.-Л. – 1960.
5. Вавилов Н.И. Проблема происхождения мирового земледелия в свете современных исследований. – Избр. труды. – Т. V. – 1965.
6. Варик Л.О. Лексика садоводства в русском языке донационального периода. – Дисс. ...доктора филол. наук. – Киев, 1980. – 245 с.
7. Джанашиа Б.П. Абхазская лексика виноградарства и виноделия. – Тбилиси: АКД. – 1955.
8. Дмитриева Л.В. Названия растений в тюркских и других алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. – Л., 1972.
9. Жаримбетов А. Тюркизмы в русских названиях фруктовых деревьев и кустарников// Советская тюркология. – 1974. – №4.
10. Иванова Р.Я. Названия сортов винограда в современном русском языке. – М.: АКД. – 1973.
11. Иванова Л.П. Методы лингвистических исследований. – Киев: ИСДО, 1995. – 87 с.
12. Ильинский А.Н. О необходимости уточнения понятий и терминов в плодоводстве и терминологии.// Тр. Плодоовощного института им. И.В. Мичурина. – Т. XVIII. – Воронеж. – 1965.
13. Ишанкулов Ю. Опыт историко-этимологического анализа названий плодов в узбекском языке. – Автореф. дисс. ... к. филол. наук. Ташкент, 1977. – 27 с.
14. Киреевский И.В. Флора наших среднеазиатских владений по алфавитному порядку гусемных названий растений. – СПб. – 1874.
15. Колесников В.А. Плодоводство Крыма. – Симферополь: Крымиздат, 1951. – 576 с.

16. Кононов А.Н. Некоторые итоги развития советской тюркологии и задачи Советского комитета тюркологов // Советская тюркология. – 1974. – №4.
17. Костенко Л.М. Лексико-семантическая и словообразовательная структура украинской терминологии садоводства. – Автореф. дисс...к. филол. наук, Запорожье, 2005. – 24 с.
18. Куртсеитов А.М. Структурно-семантический анализ крымскотатарских фразеологизмов. – Автореф. дисс...к. филол. наук, Симферополь, 2006. – 20 с.
19. Куртсеитов А.М. Структурно-семантический анализ крымскотатарских фразеологизмов. – Дисс... к. филол. наук, Симферополь, 2001. – 163 с.
20. Меметов А.М. Лексикология крымскотатарского языка. – Симферополь: Крымупедгиз, 2000. – 288 с.
21. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубиети. – Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. – 144 с.
22. Меркулова В.А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. – М., 1967.
23. Негруль А.М. Происхождение культурного винограда и его классификация. – Ампе-лография СССР. – Т. I. – М.: Пищепроиздат, 1946.
24. Севортыян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М., 1974.
25. Смирненко Л.П. Местные стародавние сорта плодовых культур Крыма. – Симферополь: Таврия, 1996. – 240 с.
26. Смирненко Л.П. Крымское промышленное плодоводство. – М.: Издание Комитета при Симферопольском отделе императорского российского общества садоводства, 1912. – 742 с.

Бекіров Р.О. Вивчення сільськогосподарської лексики в кримськотатарській мові.

У статті вперше робиться спроба дослідження сільськогосподарської лексики кримськотатарської мови. Ставляться наступні задачі: зібрати, систематизувати і класифікувати групу слів-термінів плідівництва і виноградарства.

У ході дослідження встановлено, що сільськогосподарська (плодово-ягідна) лексика як древня і велика частина словникового складу кримськотатарської мови являє собою інтерес для вивчення ряду проблем кримськотатарської лексикології.

Ключові слова: лексика, сільськогосподарська, плодово-ягідна, кримськотатарська мова.

Bekirov R.A. Analysis of agricultural lexicon in Crimean Tatar language.

For the first time the attempt of research of agricultural lexicon of Crimean Tatar language is done in the article. The following problems are put: to collect, to systematize and to categorize group of the words – terms of fruit-farming and wine-growing.

During research is established, that the agricultural (fruite-berrylike) lexicon as an ancient and vast part of vocabulary of Crimean Tatar language represents concern for analysis of a set of problems of Crimean Tatar lexicology.

Key words: lexicon, agricultural, fruite-berrylike, Crimean Tatar language.

Стаття постуила в редакцію 09 марта 2007 г.